

# Déli Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Piața I. C. Brătianu No. 3. Telefon: 2-52. Felelős szerkesztő: Gkler Gyula. A lap megjelenik minden reggel, kivéve az ünnep és vasárnap utáni napokat

**A BÁNSÁG  
MAGYARSÁGÁNAK LAPJA**

Cikkeink utánnyomása a forrás megjelölése nélkül tilos. Kellően tel nem bélyegzett leveleket nem fogadjunk el. Kéziratokat nem őrünk meg és azokat a feladónak vissza nem küldjük.

## Öügyész átka

Öügyilkos, aki megölte, majd felapjút, anyját s szét darabolt a kazánban rejtette el, most elfogytani kényszeremkával kelni. De vajon bünhődés-e ez a szörnyettért, amit elkövetett? A közvélemény a köztudat: Kár az esetben, hogy Romániában a halálbüntetés. És nem hiába ártanak ezekkel a megdöbbentő szövegekben: Amíg csak él, az öügyilkos szüleid árnyéka; csakánny kezdedbe veszed a só és belevágod a kemény legyen az érzésed minden hogy boldogtalan szüleid fején te meg a csapásokat. Borzasztó a szinte a középkori perek hantámasztotta fel az ügyész a mai állás közepén, mikor a gyilkost természetesen ostromozta. De igaz

lélegzetet is. Valóban ennek az esetnek nem találni párját. Az egyik oldalon az a mindentodaadó szeretet, amelyet Balzac rajzolt meg a Goriot apóban, a másik oldalon az a tébolyodott kegyetlenség, amely még a Landru és társai

elvetemedettségét is felülmúlja. Rádiót vett ez a szörnyeteg, egyenesen arra az alkalomra, hogy annak zenéje majd elnyomja a segélykiáltásokat. Valóban így is történt. Mialatt a hóhér apját, anyját taglózta, fojtogatta, darabolta,

szaxofon szólott, tombolt a jazz. A főügyész átka mindannyiunk szívéből szólott. Nem egy, de száz halált érdemelt ez a gyilkos, sőt megérdemelné azt is, hogy sírjában se teljjen nyugalommal. (Flaneur)

## Huzódik a kormányválság megoldása

# Tatarescu ma tesz jelentést Öfelsége előtt kormányalakítási tárgyalásairól

A politikai helyzet tegnap délután még teljesen tisztázatlan volt. Az egyes pártkörökben igen élénk tanácskozások és tárgyalások folytak, amelyeknek eredményeként határozott lényként mindössze az volt megállapítható, hogy azt az ajánlatot, melyet Tatarescu a gheorghistáknak a kormány együttes megalakítására vonatkozólag tett, a párt végrehajtó bizottsága egyhangulag elutasította. A gheorghista pártvezetőség ezt a határozatot kommunikációban adta tudtára a nyilvánosságnak és ehhez a hivatalos jelentéshez Brătianu Gheorghe mindössze annyit fűzött hozzá, hogy

**a megegyezés elvi okok miatt nem jöhetett létre, nem pedig azért, mintha a miniszteri tárcákra és a mandátumok számára vonatkozó kívánságokat az öliberálisok nem lettek volna hajlandók teljesíteni.**

Jelentettük, hogy Tatarescu tárgyalásokat kezdett Jorga pártjával is választási kartell létesítése érdekében. Bucurestii jelentések szerint ez a választási megegyezés létrejött és ennek értelmében Jorga pártja három helyet kap a képviselőházban, egyet pedig a szenátusban. Az szóba sem került, hogy valamelyik jorgista politikai miniszteri tárcát is kapna. Tegnap délután az volt a helyzet, hogy hasonló választási egyezmény jön létre a liberálisok és Vaida Alexandru Román Frontja között is.

A közvetlen tárgyalások kielégítő eredménnyel végződtek és délután öt órára összehívták Vaida pártjának végrehajtó bizottságát, amelynek feladata a megegyezést jóváhagyni.

Közben reggeltől késő estig nagy hívdés-ménés volt az egyes pártvezetők főhadiszállása között, tanácskozások és tárgyalások folytak, de biz-

tosat senki sem tudott meg. Politikai körökben négy lehetőségéről beszéltek a délutáni órákban. Az egyik az lenne, hogy Tatarescu tiszta liberális kormányt alakít, a másik kombináció, hogy Vaidával közösen terjeszt elő kormánylistát, a harmadik, hogy Tatarescu visszaadja megbízatását a királynak, amely esetben Vaida nyerne megbízatást koncentrációs kormány megalakítására, nem tartják azonban lehetetlennek azt sem, hogyha Tatarescunak nem sikerülne megegyezést létesíteni valamelyik nagyobb ellenzéki párttal, akkor újra Mihalachet bízná meg Öfelsége az uttal már tiszta nemzeti parasztpárti kormány megalakításával. Megemlítendő még, hogy

**a radikális parasztpárt szintén visszautasította Tatarescu együttműködési ajánlatát és Junianek a szociáldemokrata párttal létesítenek választási egyezményt.**

Az országgyűlési választások állítólag december 20-án lesznek.

A kormányválság megoldása, illetve az új kormány kinevezése tegnap estig nem következett be. A legújabb estj jelentések csupán további tárgyalásokról és tanácskozásokról számoltak be. Az uralkodó tegnap délelőtt újabb kihallgatáson fogadta Tatarescut, aki délután Vaidával tanácskozott.

Vaida Alexandru délután négy órakor Tilea Viorel társaságában látogatást tett Tatarescu lakásán, ahol a politikai körök megbeszélésre ültek össze. A tanácskozás másfél órában keresztül tartott és azon a politikai körök értesülése szerint a Tatarescu által felajánlott választási kartell kérdését vitatták meg.

A Román Front tagjai ugyanis délelőtt Angelescu C. volt bankormányzó lakásán ülést tartottak, amelyen megállapították, hogy a felajánlott

választási kartell ügyében milyen álláspontot foglalnak el. Az ülésről nem szivárgott ki semmi, de úgy vélik, hogy a kartell megvalósítható. Ezt látszik igazolni Vaida Alexandru délutáni látogatása is. Amikor Vaida távozott Tatarescu lakásából, az újságírók megkérdezték, van-e valami mondanivalója. Vaida így válaszolt:

**— A miniszterelnök majd nyilatkozik. Folytattuk a megbeszéléseket.**

Néhány pillanattal később Tatarescu is megjelent az újságírók között, akikkel közölte, hogy Vaidával a tanácskozások még nem értek véget. Politikai körökben bizonyosra vették, hogy Tatarescu a délutáni folyamán újból megjelenik az uralkodó előtt.

**Tatarescu azonban kijelentette, hogy csak ma jelenik meg ismét Öfelségének kihallgatáson. Ebből arra következtettek, hogy Tatarescu tárgyalásainak sikeres befejezését reméli és ezért valószínű, hogy a kormányválság ma megoldást nyer.**

Fővárosi jelentések szerint tegnap a nemzeti parasztpárti vezetőpolitikussai is tanácskoztak. A tanácskozások a párt végrehajtó bizottsága ülésének előkészítésével álltak összefüggésben. A hírek szerint a végrehajtó bizottság ülését, amely holnapra volt kitűzve, november 23-ára halasztották el. Mihalache tegnap Popovici Mihail, Madgearuval, Lupuval, Calinescu Armanddal, Ghelmegeanuval, Potarca-val és Radulescu-Mehedintivel folytatott megbeszéléseket.

Pop Jonel tegnap telefonbeszélgetést folytatott Maniuval, akit megkért, hogy utazzék Bucurestibe.

**Az Ordinea című lap értesülése szerint Maniu tegnap délelőtt Cluj-Kolozsvárra utazott, ahol a nemzeti parasztpárt ottani vezetőivel találkozott.**



## Starhemberg herceg nagy szerelme

Starhemberg herceg, volt osztrák kancellár, aki valamikor színpadon játszott Ausztria politikai életében, az utóbbi időben teljesen visszavonult a közszerepléstől. A "Star" című lap megírja most, hogy a visszavonulásnak a hátterében nagy szerelem húzódik meg. Starhemberg Ernő Rödiger herceg születése előtt megismerkedett a magyarországi színésznővel, aki a Hollywoodban volt szeretője és hazajött látogatóba. A herceg viszonzta a herceg érzéseit, és nem ment vissza Amerikába, hanem a bécsi Burgszínházhoz szerződött. 1934-ben a színésznő szabadkőzműlt és vidékre utazott egy időre, hogy akkoriban egy kis

fiunak adott életet. Előkelő személyiségek, köztük egy magasállású egyházi ur is, felkeresték a színésznőt és kérték, hogy mondjon le fiacskájáról és annak apjáról, Starhemberg hercegről. Norma Gregornak nagy összegeket ajánlottak arra az esetre, ha ezt megcselekszi. A színésznő azonban hallani sem akart erről. Mikor Starhemberg herceg megtudta, hogy a családja és az osztrák arisztokrácia hogyan igyekszik őt elválasztani szerelmétől még jobban vonzódott a színésznőhöz és azóta együtt van vele. Most pedig elhatározta, hogy a családja és az osztrák arisztokrácia akaratára ellenére is feleségül veszi gyermeke anyját. Az esküvő állítólag már a legközelebbi időben meglesz.

# Jaj, hogy fáj!

- FICAMODÁSOK!
- FÁJDALMAK!
- ZUZÓDÁSOK!
- MEREVSÉG!
- GÖRCSÖK!
- SZURÁS!
- HÜLÉS!



Ha nálja, hogy valaki így kiált fel: „Jaj, hogy fáj!” és ha a térd zuzódásáról, a láb ficamodásáról, a mellrándulásáról vagy más zuzódásról, vagy túlságos megerőltetésből eredő fájdalomról van szó, ajánlja a Sloan's Linimentet. Enyhíti a fájdalmakat. A Sloan's Liniment áldásos melege gyorsan hatol be, friss vér áramlását idézi elő a fájó részek felé, ami sietteti a gyógyulást és enyhíti a fájdalmakat. Sloan's Linimentet nem kell bedörzsölni. Csak kenje könnyedén a fájó testrésze. A többit elvégzi a készítmény maga.

**AZONNALI ENYHÜLÉS**  
bedörzsölés nélkül

**SLOAN'S LINIMENT** a család gyógyszer

## Kiutasították Németországból párisi Havas-ügynökség berlini tudósítóját

Ma reggel háromnegyedét Paul Revoux francia újságíró Havas-ügynökség berlini tudósítóját a német belügyminisztérium kiutasították. A közlés közli, hogy Revoux megvonták a németországi tartózkodás jogát és három napon belül el kell hagynia a német birodalom területét.

Erre ezt nem tenné meg, úgy állommal viszik a határra. Revenként Normand Abbut anapirónak, a Times volt berlini tudósítójának sorsára jutott. Revoux, aki 1919 óta él Németországban, 1933 óta a Havas-ügynökség berlini tudósítója. 1930-tól 1933-ig a francia-német bizottságnak a titkára. Kitűnő ismerője a Németországnak. Kiutasítását megköszönve közli, hogy a német tendenciózus jeleket terjesztett, noha alig-alig lett volna az igazságról meggyőződnie.

Ma nap előtt azt jelentette, hogy a németországi szórva-fellépő száj és körmőfájás az között a német kormány négy gazdasági tervével áll összefüggésben. Ezzel szemben megállapított, hogy ezt az állapotot Afrika és Franciaországból cipelték át Németországba. Berlini újságok nagy cikkeket közölnek Revoux ügyével. Kivétel nélkül megállapítják, hogy rosszabb tudósításával nagyban hozzájárult a Páris és Berlin közötti viszonyok elmérgesítéséhez és a

francia és német sajtó hangjának kölcsönös elmérgesedéséhez. A berlini lapok kivétel nélkül kiemelik, hogy Franciaországnak Revoux kiutasításában nem szabad ellenséges tényt látni, hanem inkább törekvést arra, hogy a két szomszédos ország között a kapcsolat minél barátságosabbá válhassék.

Kétséget kizárólag megállapították ugyanis, hogy Revoux tudósítása rosszindulatú és a Németország és Franciaország közötti megértést veszélyeztette.

Párisban Revouxnak Németországból való kiutasítását vegyes érzelmekek fogadták. A baloldali lapok támadják a német kormányt, a jobboldali sajtó pedig tartózkodik az eset kommentálásától. Egyelőre várják a kiutasítás részletes megindokolását.

Francois du Poncet berlini francia nagykövet tegnap délelőtt ebben az

ügyben látogatást tett Neurath báró német birodalmi külügyminiszternél. A francia nagykövet rámutatott arra, hogy Revoux kiutasítása ellenkezik az a barátságos szellemmel, amellyel Franciaország Németországgal szemben viseltetik és amellyel a Franciaországban működő német lap-tudósítókat kezeli.

Francois du Poncet közbenjárásának azonban egyelőre mindössze az az eredménye, hogy Revouxnak a távozásra adott három napot hét napban szabták meg.

A német lapok Francois du Poncet francia nagykövetnek a kiutasítás ügyében tett személyes tiltakozásával kapcsolatosan azt írják, hogy a nagykövetnek elsősorban az ellen kellett volna tiltakoznia, hogy Revoux hamis hírekkel árasztja el a német állapokról a francia közvéleményt és ezzel nyugtalanságot kelt.

## Halifax lord Berlinben ma már találkozik Hitlerrel

Halifax lord, az angol titkos tanács elnöke, tegnap délután három órakor Londonból elindult Berlinbe. Előzetesen még egyszer tanácskozott Eden külügyminiszterrel és Chamberlain miniszterelnökkel. A pályaútvonalon megjelent Ribbentrop londoni német nagykövet, aki szívélyesen bucsuzott el a lordtól és eredményeket kívánt neki Berlinben.

Ugy az angol, mint a francia lapok nagy jelentőséget tulajdonítanak Halifax lord berlini látogatásának. A francia sajtó meglegedéssel szegedi le, hogy az angol kormány állandóan részletesen tájékoztatja majd a francia kormányt a berlini tárgyalásokról. A tegnapi berlini lapok barátságos hangon írják a mai látogatásról és hangsúlyozzák, hogy sokat várnak Halifax és Hitler találkozásától.

Halifax lord már ma találkozik Hitler német birodalmi vezérrel és kancellárral. Nemesak Németország és Anglia, hanem egész Európa nagy érdeklődéssel tekint a találkozás elé.

Nagy jelentősége van annak, hogy ugyanakkor Lipót belga király Londonban fog fontos tárgyalásokat folytatni, amelyek ugyancsak összefüggésben állnak Németországgal. A belga király saját hajóján indult el Anglia felé. Hajója elé angol torpedóflotilla ment és diszkrét vételeket adott le a tiszteletére. Doverben a gloucesteri herceg fogadta a belga királyt VI. György angol király megbízásából. Jelentőségteljesnek mondják azt a körülményt, hogy Lipót királyt Spaak külügyminiszter és a belga Kongó-gyarmatok volt kormányzója is elkíséri útján.

Az angol és a francia sajtó ebből egyaránt arra következtet, hogy Lipót király Londonban a német gyarmati kérdést is szóvá akarja tenni. A Jour értesülése szerint Belgium kész a volt német kongói gyarmatokat, amelyeket a világháború után kapott, visszaadni Németországnak, ha Anglia ezen a téren jó példával jár elől.

A belga király tegnap délután megérkezett Londonba. A Viktoria-pályaudvaron György angol király fogadta és a Buckingham-palotába kísérte. Lipót király a délután folyamán meglátogatta Mary özvegy királynét, majd fogadta London főpolgármesterének tisztelgését.

## A városi könyvtár a muzeum régi épületébe költözik át

A muzeum — miként már jelentettük — megkezdte átköltözését a volt Ferdinánd-szálló átalkításából létesített kulturpalotába. Az eredeti terv szerint ugyanoda kellett volna átköltöznie régi és tarthatatlan helyiségeiből a városi könyvtárnak is. Kiderült azonban, hogy azok a termek, amelyeket az új kulturpalotában a muzeumnak szántak, elégtelenek. A muzeum új elhelyezésénél ugyanis el akarják kerülni a túlszűfoltást, amire a régi helyiségben kénytelenek voltak. A kulturpalotában a képtárat, természetrajzi tárat és a régiségtárat úgy akarják elhelyezni, hogy a tárgyak termekben minden kiállított tárgy a közönség számára jól hozzáférhető legyen. Így aztán kénytelenek lesznek a városi könyvtár számára fentartott termekből is néhányat igénybe venni. Ennek kapcsán felmerült az a terv, hogy a Lovovics-utcában megüresedő emeletes muzeumi épületet a városi könyvtár elhelyezésére fordítják. Ez a ház némi átalakítással alkalmas is volna a városi könyvtár elhelyezésére. Miloja Joachim dr. muzeummegigazgató és Milos Romulus könyvtárigazgató erre vonatkozólag emlékiratot dolgoztak ki, amelyet jóváhagyás végett a város vezetősége elé terjesztenek.

A református ifjúsági egyesület imahetének programja során ma, szerda este nyolc órakor a református templomban Ajtay Gábor lelkész bibliamagyarázatot tart. „Egy a ti atyátok az Isten és ti mindnyájan testvérek vagytok” címen. Horváth István pedig előadást tart az „Ökumenikus mozgalmak” címen.

**Miért kinlódik**

**Gyomor-?**  
égéssel, bántalmakkal

**Málnás Mára gyógyvíz**

azonnal segít Önön

### Chivás!

On többemagával Budapestre készül! Dunaparti tágas szobákban, elegánsan és olcsón lakhatok!

**Silvia pensio**

(Belvár \* Ferenc József rakparti 16 sz. Telefon 184-465 Közp. fűtés, hideg-melegető víz. Családoknak engedmeny

— Oroszország és az önkéntesek visszavonása. A semlegességi bizottság elnökségénél tegnap Maiszkij orosz nagykövet bejelentette, hogy kormánya feltételesen hozzájárul a november negyedikén hozott határozathoz az önkéntesek visszavonása ügyében.

— A tűzharcos törvényjavaslat. Budapestről jelentik, hogy a magyar képviselőház tegnap a tűzharcos törvényjavaslatot általánosságban és részleteiben elfogadta.

— Fratelia-nak a városhoz való csatolása. Fratelia-Ujkisodán — mint arról már jelentést tettünk — mozgalom indult meg, amelynek célja ennek a községnek Timisoara-Temesvár városához való csatolása. Tegnap délelőtt több száz főnyi küldöttség jelent meg a városházán, Coman Augustin főpolgármester fogadta a küldöttség bizottságát, amelynek részéről Bratan és Izdralla adták elő a Fratelia-ujkisodai lakosság kérését. Coman főpolgármester kifejtette, hogy a város ideiglenes bizottsága már foglalkozott ezzel az ügyvel és a kérdés tanulmányozását bizottságra ruházta. Ez a bizottság a közel jövőben megjelene Fratelia-Ujkisodán.

Bucurestii tartózkodása alatt szálljon meg

## Hotel du Boulevardban

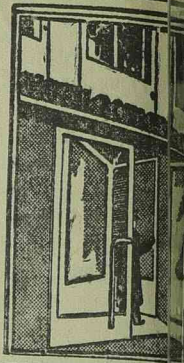
Bulevardul Elisabeta 1 szám



Minden kényelemmel berendezett szállodánk a főváros szívében, a Calea Victoriei és a Bulevard Elisabeta sarkán fekszik.

Nyugati kényelem. Hideg, meleg folyóvíz, fürdő, telefon minden szobában. Luxus jakosztályok. Hall, társalgó, fogadótermek.

Márványtermünkben minden igényeket kielégítő etertem. Vendégeinket tolmacsunk és kényelmes autóbusszunk minden vonatnál várja.



## A kőkereszt legendája

*Lebontották a ház udvarán egy kőkeresztet, a házigazda hirtelen meghalt, a kőművesek pedig megbetegedtek*

A babonák és csodák fekete rejtelme kelt életre egy kis jugoszláv faluban. Mint az egyiptomi királysírokhoz tapadó átok, ahol halál ér mindenkit, aki hozzányúl a sírokhoz — a kis faluban egy régi kőkereszthez fűznek ilyen legendát, amely most, hogy emberélet mécsese aludt ki váratlanul, újra feltámadt.

Elmondjuk a régi kőkereszt csodás történetét, ahogy azt a jugoszláv Bácska Szerbkeresztur nevű községében suttozják és ahogy az a valósággal ölelkezik...

Jancsics Dusan jómódu szerbkereszturi gazdálkodó nemrég új házat vett. A telkesgazda beköltözött a házába és megállapította, hogy a tágas udvar végén álló régi kőkereszt akadályozza fordulásban a szekeret. Közben megtudta, hogy az esztendő bizonyos szakában csapatostul jönnek az öregasszonyok a ház udvarába, mert régi legenda azt tartja, hogy a kőkeresztnek gyógyító ereje van és aki hozzá zarándokol, szerencsés lesz. A reálisan gondolkodó fiatal gazdálkodó mosolygva adta ki a parancsot a múlt hét végén:

— Már pedig a keresztet lebontjuk. Az én udvaromba ne jöjjenek idegen öregasszonyok, különben is szükségem van a téglára, mert kemencét építünk.

Reggel jöttek a munkások az új kemence építésére. Az egyik fiatal kőműveslegény így szólt a gazdához:

— Furcsa álmom volt nekem az éjjel. Azt álmodtam, hogy lebontottuk a keresztet és hogy maga meghalt.

Jót nevettek, a gazda is, a kőművesek is, aztán hozzáfogtak hárman a kereszt lebontásához. Vagy félóraig dolgoztak, amikor néhány lehulló téglára az egyik kőműves vállára esett és a szerencsétlen ember jajkiáltással terült el a földön úgy, hogy háza kellett vinni. A gazda, akit amugyis nyugtalanított a sok babonás mende-monda, erre teljes erővel nekidől a kőkeresztnek, — amelynek alapját már kiszédték — és feldöntötte azt. A másik kőműves pedig szétszedte a

téglákat, hogy hozzáfogjon a kemence felépítéséhez.

Még aznap délután Jancsics Dusan váratlanul ágyának dőlt. Előbb fejfájásról panaszkodott, szédülésről, kiírta a hideg, mire felesége tanácsára ágyba feküdt. Az esti órákban Jancsics Dusan, a hatalmas fizikumu, fiatal, életerős ember meghalt.

Amikor az otmaradt kőműves értesült a gazda váratlan haláláról, abahagyta a munkát és ő is hazament. A szerencsétlen ember azóta úgy viselkedik, mintha megzavarodott volna. Társa váratlan sebesülése, Jancsics hirtelen halála miatt idegrohamot kapott.

A faluban néhány öregasszony emlékezett még arra a legendára, amelyet nyolcvan év óta őriz a szájhagyomány. Az ötvenes években állították fel a keresztet. Egy idős asszonynak csodálatos álma volt, arról álmodott, hogy éjszaka egy pap jelent meg előtte és azt a tanácsot adta neki, hogy háza udvarán építtessen egy keresztet és beteg fia ettől meggyógyul.

Az asszonynak volt néhány dukátja, ezeket eladta és így épült fel a kőkereszt. De mások is tudtak történeteket a múltból. Ez a telek már korábban többször cserélt gazdát. Egy idős ember már egyizben le akarta bontani a keresztet, annak is egy pap jelent meg álmában és azt mondta, ha mégis megteszi, lánya megnemul. Az idős ember sokáig habozott, félév múlva azonban mégis végrehajtotta szándékát és a kereszt lebontása után a leány valóban megnemult.

A keresztet újra felépítették. Mint akkor, most is éjjel csákyás emberek jelentek meg a Jancsics-ház udvarán. Lámpások fénye mellett a község lakossága visszaállította helyére a keresztet. Mi a babona ebből, mi a csoda és a valóság? A valóság az, hogy Jancsics Dusan meghalt, hogy a kőkeresztet lebontották és újra felépítették, hogy egy munkás megsérült, egy másik munkás pedig idegsokkot kapott.

Legendának háttorzongató, valószínűleg különös.

## Japán feltétlenül megsemmisíti az oroszok befolyását Kinában

Konoye hereg, japán miniszterelnök — mint Tokióból jelentik — nyilatkozatot adott a Havas-ügynökség munkatársának, amelyben kijelentette, hogy nem lehet számítani az ellenségeskedések közeli befejezésére. A béke Nanking elhatározásától függ, amely eddig semmi jelét sem adta annak, hogy magatartását megváltoztatta volna. A kínai-szovjetorsz szövetséget Japán nem tűrheti és mindent elkövet, hogy Kinában megsemmisítse az orosz befolyást. Nem keressük, — mondotta a miniszterelnök — harmadik állam közvetítését, de semmi okunk sincsen annak viszszautasítására, azon feltétel mellett, hogy a közvetítő hatalom számot vet a távolkeleti helyzettel.

A Stefani-ügynökség tokiói jelen-

tése szerint Japán már a legközelebbi időben formailag is felmondja a washingtoni kilenc-hatalmi egyezményt.

A Reuter-ügynökség jelentése szerint a japánok előnyomulása egyre tart. A japánok Nankingig törnek majd előre és elfoglalják a kínai fővárost, ha Kína nem veszi számba a japánok követeléseit.

Japán a német kormány által értesítésre adta Kinának, hogy hajlandó békét kötni. A feltétel az, hogy Kína szüntesse meg a kommunistákkal való érintkezést, tegyen lehetővé területén minden kommunista propagandát és csatlakozzék a német-japánolasz kommunistellenes egyezményhez. Ezzel szemben Kína megtartja teljes területi függetlenségét

és önállóságát, Japánnak egyes gazdasági előnyöket nyújt.

Sen-Knug-Pe kínai propagandiszter tegnap Rómába érkezett látogatta Ciano külügyminiszter nap pedig kihallgatáson jelent meg Mussolininél. Csang-Tai-Liang kiküldött, aki a kínai propagandiszterrel együtt érkezett onnan repülőgépen Berlinbe. Tegnap délután megjelent megerber német birodalmi hadügyter előtt és átnyújtotta neki Kai-Csek sajátkezi levélét. marsall ebben közli, hogy ninesen kommunista veszedelm a kínai kormány nem enged harapózni. Eppen ezért ne szükségét annak, hogy csatlakozzon német-japán-olasz kommunis egyezményhez.

## Darányi a magyarországi kisebbség

Pintér László kanonok, a ország német népművelési és egyik vezetője — mint Budapest jelentik — német gazdákhoz gazdasági munkásokból álló szervezetet vezetett Darányi Kálmán miniszterelnök, mint földművelésügyi miniszter elé. A küldöttség azt hogy a kormány rendezzen német-japán-olasz tanfolyamokat, magyarországi német földművelésügyi haladást érthessenek.

Darányi Kálmán minisztere jelentette, hogy készséggel tesz a kérelemnek. Rámutatott azt, hogy gazdasági szempontból nagyon fontos a haladás és a kisebbségi gazdák vagyoni gyarapodását az állam elősegítse. Ugyanakkor fontos tény, hogyha egy kisebbséget gazdaságilag gyarapítanak, akkor az előbb-utóbb elcsúszhat. Ez pedig nem érdeke az ország. Magyarország a népkisebbségek szére teljes jogi és gazdasági egyenlőséget biztosít. Ha nem így van akkor a magyarországi német nyelv nem örvendene olyan jövőre mint amilyenben él. Darányi megemlítette, hogy a magyar kormány nagy költséggel egy esztanfolyamot létesített német tanítói részére, hogy ezek kifogástalan módon végezhesék a nemzetnevelést.



**DIANA**  
részben

borogatásra

# Hirek

## Éjjeli szolgálata

NOVEMBER 17-én a szolgálat a következők:

10 Mai-utcában le-

gyógyszertár,

Stefan cel Mare-ut-

Jahner R. gyógyszertár,

Carol-uton levő

gyógyszertár.

Bratiann-utcában

gyógyszertár.

Corvin-egyház-ter-

szállásán Panajoth Ernő gyógy-

szolgálatot tart.

## Halifax

egy angol város,  
egy koresolya,  
egy mulatságos  
egy pocsolya,  
Halifax, ki lord,  
máson s ily nevet hord.

nem megy Berlinbe,  
s, se koresolya,  
az egy város szinte  
olyója halomba,  
megy zolort,  
fax nemes lord.

Unter den Linden,  
a Potzdamm-ter,  
mindenki s minden  
Hitler a vezér,  
Max s Minimax;  
j, miszter Halifax.

köznap most Berlinben,  
on koresolyáznak,  
k kártyát minden színben  
magyaráznak,  
és lord Halifax  
tatja: céljuk pax.

v, vagyis, hogy a béke,  
egyes nyugalom,  
knak legyen vége  
hűtt egész vonalon,  
gyen harag s harax,  
ler, ó, Halifax.

KÓRÓ PAL

ályi kegyelem és büntetés-  
és. A hivatalos lapban teg-  
jelent egy királyi dekrétum,  
bb megkegyelmezésre és bü-  
állításra vonatkozik.

Jegyzés. Behejnik Irma és  
rni László jegyesek. (Minden  
tesítés helyett.)

sittessen

ldtalp-  
cipőbetétet

méret után rozsdamentes anyagból  
Bánatban egyedüli gyártójánál

**SZEKELY-ortopéd**

muisoara IV., Bul. Berthelot 8/10

— László Fülöp festőművész megbete-  
gedett. László Fülöp, a világhíru magyar  
festőművész, londoni palotájában bete-  
gen fekszik. A művészt szívgyengesség  
támadta meg. László Fülöpnek a jövő  
héten nyílik meg legujabb kiállítása,  
amelynek munkálatait betegágyából ma-  
ga irányította.

— Sikasztással vádolták meg De la  
Rocque ezredest. De la Rocque ezredest,  
a francia volt Tűzkereszt szövetség elnö-  
két, egyes volt hívei azzal vádolták meg,  
hogy elsikkasztotta a szövetség alapjait.  
Az ezredes tízenöt rendbeli rágalmasági  
pert indított, amelyeknek tárgyalása  
most kezdődött Párisban. A két nap óta  
folyó tárgyalásnak sok szenzációja van.  
Miniszterek és más ismert személyiségek  
tenhelőn vallanak De la Rocque ellen.  
Az izgalmas jelenetek minduntalan meg-  
ismétlődnek.

— Gyomor- és bélbajoknál, a máj és az  
epeutak megbetegedéseknél, reggel felke-  
léskor egy pohár természetes „Ferenc  
József” keserűvíz kortyonként elfo-  
gyasztva igazán remek hashajtó. Kérde-  
ze meg orvosát.

— Veszedelmes sipisták kezét közé ke-  
rült. Prágában Votticzky Ferenc bankár  
háromszázezer cseh koronát vesztett kár-  
tyajátékon. Partnerei Don Morion, Fe-  
ren Bon Conte és Antonio Mellinon dél-  
amerikai spanyolok voltak. A bankár ha-  
misjátékért feljelentette őket és a bírósá-  
g mindkettőt fejenként kilencezer ko-  
rona pénzbüntetésre ítélte. Ezt lefizették  
ugyan, azonban a rendőrség eljárást in-  
dított ellenük, mert egy millió cseh ko-  
ronán felüli különböző valutájú pénzt  
találtak náluk, amelyeknek eredetéről  
nem tudtak felvilágosítást adni. Hama-  
rosan beismerték, hogy utleveleik hamis-  
sak és egyikük Manuel Ferrer spanyol  
állampolgár, a másik pedig Markovics  
Sándor román állampolgár. Kiséretük-  
ben volt még Gartenberg Leó állítólagos  
kereskedő. Mindhárom ellen megindult  
az eljárás.

## A lezuhant repülőgép roncsai alatt a hesseni nagyhercegi család öt tagja borzalmas halált halt

A belgiumi Ostende világhíru  
tengeri fürdő közelében tegnap  
délután borzalmas repülőgépsze-  
rencséltenség történt. A München  
—Brüsszel—London között közle-  
kedő menetrendszerű repülőgép,  
amely a Schabena belga légi for-  
galmi részvénytársaság tulajdona  
volt, elpusztult és nyolc utasa,  
valamint három fagból álló sze-  
mélyzete elpusztult. A repülőgép  
utolsó állomása kedden délután a  
németországi Frankfurt volt,  
ahonnan még napsugaras időben  
indult tovább. Belgium fölé érve  
azonban már nagy ködbe került,  
ami megnehezítette útját. Az Os-  
tendétől nem nagy távolságban  
levő Steine község fölött a köd  
annyira sűrű volt, hogy a pilóta  
elvesztette a tájékozódást és való-  
színűleg leszállást akart végezni.  
Az alacsonyán leereszkedő gép  
azonban egyik szárnyával neki-  
ütdött egy gyárkéménynek és a  
szárnya levált. A gép erre elvesz-  
tette egyensúlyát, felborult és  
ugyanakkor a benzintartálya is

felrobbant. A repülőgép lezubant  
és a tizenegy személy, aki a sze-  
rencséltenség pillanatában a gé-  
pen utazott, mind szénné égett.

A szerencséltenség áldozatai:  
Eleonora hesseni nagyhercegnő, a  
nemrég elhunyt Ernő Lajos hes-  
seni nagyherceg özvegye, a fia  
György Donatus örökös nagyher-  
ceg, Cecília görög hercegnő, a  
nagyherceg felesége, két fiuk,  
Lajos Ernő és Sándor György  
nagyhercegek. Hahn Lina, a  
nagyhercegnő komornája, Rieden-  
sen von und zu Eisenach báró és  
Martens német mérnök. Ezenki-  
vül elpusztult a pilóta és a két  
műszerész is. A hesseni nagyher-  
cegi család Londonba készül, ahol  
részét kellett volna vennie az örök-  
ös nagyherceg öccsének, Lajos  
Hermann nagyhercegnek az es-  
küvőjén. A szerencséltenség hírére  
egész Belgiumban nagy megdüb-  
benéssel fogadták és a belga  
parlamentben Jaspár képviselő-  
házi elnök mély részvételen adott  
kifejezést.

— Jugoszlávia új követe Rómában.  
Jugoszlávia római követe tegnap adta  
át megbízó levelét Viktor Emánuel kirá-  
lynak. A megbízólevél az olasz király-  
nak és az abesszin császárnak szól.

— Nem tanácsos az Izvesztija szerkesz-  
tőjének lenni. Moszkvai jelentés szerint  
Talla szovjet publicistát, az Izvesztija fő-  
szerkesztőjét, bebörtönözték. Egy éven  
belül ez már az Izvesztijának harmadik  
letartóztatott szerkesztője.



**ARANYSOROZAT 1938**

KIS HAVI RÉSZLETRE

— Életfogytiglani kényszermunkára  
ítélt rablőgyilkosok. A Bucuresti mellet-  
ti piperei tanyán ez év január 21-én éj-  
szaka szörnyű bűntény történt. A tette-  
sek megölték Sciablei Grigoret, a tanya  
gazdaság intézőjét, több revolverlövés-  
sel végeztek az intező feleségével és a  
tanyán tartózkodó tisztiszolgát is felkon-  
colták. A megindított nyomozás sikerrel  
járt, mert megállapították, hogy a hár-  
mas gyilkoságot Bobocea Dumitru, Pit-  
ropescu Ion, Bucuc Dumitru és Velicu  
Nicolae követték el. A fővárosi esküd-  
tszék most foglalkozott az ügygel és a bi-  
róság tegnap hirdette ki az ítéletet. Esze-  
rint Bobocea, Bucuc és Pitropescu vád-  
loítottakat életfogytiglani kényszermunká-  
ra ítélték, míg Velicu Nicolae vádlottat  
husz évi kényszermunkával sújtották.  
Az ítélet ellen a vádlottak semmisségi pa-  
naszt jelentettek be.

Fink, lányok, figyeljétek,  
szófogadók, jók legyetek,  
ha tanultok és jók vagytok,  
akkor sok játékot kaptok,  
a GALAMBOS üzl. tőben,  
akár a tündérmesében,  
van sok játék, mulatságos,  
hasznos is és tanulságos,  
van baba, mely kedves, édes,  
van könyv, mely mesés, képes  
társas játék, kártyás játék,  
különleges, szép ajándék,  
sok játékot, ha jók lesztek.  
GALAMBOS-nál vesznek nektek.

**Szemüvegek**  
Solingeni acélárak  
gumiharisnyák a legjobb minőségben  
„OPTICA” Carol Prickelmayer  
Timișoara II., Piața Traian 3

## TERMINUS Varieté-Bár novemberi gavi műsora:

**Duo Gionny** attrakciós táncszámai  
6 személyből álló  
**Revista-csoport**

**Prof. Ervin** búvészműtávjai és szám-  
mos kültöldi szólás anó. Kezdeté este fél 11-kor

**Almai Petyus** jazz,  
**Weszely Pál** énekel

— A királyhymusz éneklésével fejeződnek be a színházi előadások december elsejétől. A belügyminisztérium és a kultuszminisztérium rendelkezése értelmében 1937. december elsejétől kezdve egy a nemzeti színházak, mint az operák és magán-színházak előadásai a királyhymusz éneklésével végződnek. A rendelet rámutat arra, hogy ez az alattvalói hűségnek a trón és a királyi család előtti kollektív hódolata, amelyhez a közönség mindig örömmel esatlakozik. Hogy ennek jellege kidomorodjék, a közönséget arra kéri, működjenek közre az ünnepélyes és méltóságteljes megnyilatkozásban, amely arra hivatott, hogy mindenütt és állandóan bizonyítsa az ország hódolatát uralkodója iránt.

— Anyakönyvi hírek. Születtek: Fejér András, Rettinger Antal, Teszler Sándor, Marciós Adalberta, Iljin Ioan, Kerekes Katalin, Stoiculescu Nicolae, Gasenfreit István, Dobos Magdolna, Fodor Judit. Házasságot kötöttek: Gelatar Gheorghe vasutas és Sarafoleanu Elena, Schanenc Miklós kereskedő és Bobrik Katalin, Steuer József nyugdíjas és Seibert Katalin, Ilk István fodrász és Regdon Magdolna, Meghaltak: Grün Katalin, született Klein hatvankilenc éves, Reindl Emma, született Griesbach ötvenöt éves, Göblös András negyvennyolc éves, Batars Jozefin ötvenhat éves, Maniu Gheorghe harmincegy éves.

\* Vadászati cikkek, tengelyek, ekék, mezőgazdasági felszerelési tárgyak, mindennemű szerszámok, valamint különböző vasárak mélyen leszállított áron kaphatók Scherter Ottó vaskereskedésében Timisoara-Temesvár, I. kerület.

— Aranyérnél és hédugulásnál, valamint az ezekkel járó derékfájás, mellszorulás, szívdobogás és szédülési rohamok esetén reggelenként egy-egy pohár természetes „Ferenc József” keserűviz csakhamar kellemes megkönnyebbülést eredményez. Kérdezze meg orvosát.

— Apa kést rántott a fiára. Neagu Stoian fővárosi nyugdíjas és tizenkilenc éves Ion nevű fia között tegnap reggel szóváltás támadt. Veszekedés közben a nyugdíjas kést rántott és azt nagy erővel fia mellébe döfte. A tizenkilenc éves fiatal embert kórházba szállították, míg Neagu Stoian önként jelentkezett a rendőrségen.

— Fegyveres arabok garázdálkodnak. Jeruzsálemi jelentés szerint Safed környékén fegyveres arabok garázdálkodnak, akik az angol katonákat is megtámadták. Az angol katonai hatóságok repülőgépeket küldtek az arabok ellen, akiket a magasból gépfegyvertűzéléssel szórták szét. Jeruzsálem tanácsának arab és zsidó tagjai felhívást intéztek a város lakosságához, hogy vessen véget a terrroreselekményeknek és folytassa békés munkáját. Ugyanakkor híre érkezik, hogy Ibn Saud arab király szent háborút hirdet arra az esetre, ha az angolok Palesztinát felosztják, vagy ha az arabokat bármiképpen is hátrányban részesítik.

\* Budapestre érkezve a Keleti pályaudvarral szemben a Park Nagyszállóban megtalálja a kényelmét. Leszállított árak. E lap előfizetőinek 20 százalékos engedmény.

# Sportesemények

## Tíz csapat küzd vasárnap az A-ligában a bajnoki pontokért

Vasárnap ismét nemzeti bajnoki mérkőzést játszanak az A-liga csapatok. A sorsolás szerint városunkban a Ripensia játszik a Juventus ellen. Ez a mérkőzés nagy küzdelmet ígér, mert a kupamérkőzések során a Juventus súlyos vereséget mért a Ripensia, amely bizonyára ki akarja köszörülni a csorbát a revánsmérkőzésen.

### Cluj-Kolozsvárott

a Chinezul-Ilsa vendégszerepel. Ellenfele a Victoria csapata lesz, amely utóbbi eredményeivel igazolta kitűnő formáját és ezért a lila-kék csapatnak minden erejével kell küzdeni, ha el akarja kerülni a súlyos vereséget.

### Uszóvilágrekord

Hveger dán uszónő a magdeburgi uszóversenyen négyszáz méteres távon új világrekordot uszott. Saját 5 p. 14 mp. idejű világrekordját 5 p. 12,4 mp.-re javította. A férfi uszók közül a magdeburgi uszó versenyen Hein német versenyző a kétszáz mé-

— Időjárás. Tegnap az ég borús volt és a borulás egész napon át tartott. A hőmérséklet némileg esett. Dél előtt tíz óra körül három, délután fél négy óra körül hét fok meleg volt. Este felé a hideg érezhetőbbé vált. Várható időjárás mára; többnyire derülés, kevés felhőzet, gyenge légáramlás, helyenkint gyenge éjjeli fagy, reggel és este köd valószínű.

— Adomány. A szegény gyermekek ruhaakciójára egy magát megnevezni nem akaró olvasónk a Déli Hírlap kiadóhivatalába egy csomag különböző ruhaneműt küldött

Aradon nagy harc lesz az Unirea Tricolor és az AMEFA között. Az AMEFA az őszi bajnokságra törekszik és ezért szüksége van a bajnoki pontokra. A fővárosi csapatnak is vannak esélyei az első helyre és szintén győzelemre törekszik. A hazai pálya előnye az AMEFA csapatának kedvez, amely favoritja a mérkőzésnek.

### Bucurestiben

a Sportul Stedentes—Crisana mérkőzés van kitűzve, amely teljesen nyílt.

### Cernautiban

a Dragos Voda csapata az aradi Gloriát látja vendégül.

teres melluszásban 2 p. 38,9 mp. idővel új Európa rekordot ért el.

### Céllövészet

A német agyaggalamb lövő bajnokságot Schöbel dr. nyerte el 200 lövésből 182 találattal.

— Katolikus magyar nemzetiségű tanítók őszi konferenciája. Az egyházmegye római katolikus magyar nemzetiségű tanítói ma ülnek össze szokásos őszi konferenciájukra a negyedik kerületi katolikus felekezeti fiúiskolában. Előzetesen azonban résztvesznek szentmisén. A konferenciát, amelyen Wegling János kanonok, egyházmegyei főtanfelügyelő elnököl, Pacha Agoston megyéspüspök nyitja meg. A megnyitás után mintatanítások és előadások következnek. A konferencia holnap délelőtt ér véget.

## „Ripensia” sportkülönvonata

# Budapestre és Wienbe

indul december 5-én, vissza dec. 10-én

Kollektív utlevéllel, vízzummal és vasúti jeggyel,  
III. oszt. számozott ülőhelyekkel) Budapestre 1440 lei,  
Wienbe 2890 lei.

Egyéni utlevéllel, vízzummal és vasúti jeggyel:  
Budapestre 965 lei, Wienbe 2305 lei.

Kollektív utlevelehez csak fényképes személyazonossági igazolvány szükséges!

### Jelenkezési helyek:

**Timisoara:** Lapunk kiadóhivatala I., Piața I. C. Brătianu 3. tel. 2-52

**Deia:** Eihardt Ferenc

**Cugoj:** Patria hírlapiroda.

**Jimbolia:** Barbier János könyvkereskedés.

**Reșița:** Neff könyvkereskedés.

**Sannicolaul-Mare:** Friss Jenő hírlapiroda.

**Oravița:** Weisz Felix.

**Cipova:** Müller testőde.

**Periam:** Ehling Ferenc.

**Fageț:** Kovács Adalbert.



— Karácsonyig tilos a bál és multság. A karácsony közeledésével a belügyminisztérium letét adott ki, amelynek értelmében 15-től karácsonyig bál és nyilvános multság és rendezéseket még jótékony sem engedélyeznek.

— A parasztházak problémái. A nemzetközi parasztpárt helyi szervezeteinek előadásorozata november 19-én, pénteken este 8-kor az I. kerületi Unirea klubhelyiségben Calapod C. a Vestul szerkesztője tart a parasztházak problémájáról péntek díjtalan. Vendégeket látnak.

— Elbocsátott kisebbségi képviselők. Satumaren-Szatmáron térségi villamosművi pénzbeszedő vizsga alapján elbocsátották, a dási időre csak alapfizetésük tőkét, de jutalékukat nem és szabadságidejüket sem fizették elbocsátott pénzbeszedők a járóhoz fordultak, amely köteleztemosmívét a jutalék és a szegmefizetésére is. Az itéletet a szék is jóváhagyta és így ez j

— Tolvaj cigánybandát leleplezték. A helyi rendőrség őrizetbe vette Lianna, Kiss Róza és Kis Borasszonyokat, akikről megállapították, hogy sorozatos lopásokat követő nyomozás adatai szerint a bűntörök asszonyok gyengébb holmit loptak össze. A rendőrség Bot Albert cigányt is, aki a társak szerint a lopott holmit elte. Bűnlajstromuk megállapításáért kerülnek az ügyészségre.

## Színházi és hangverseny

Szerda: Das Frankfurter Spiel (A német színházulat előadása a városi színházban).

Csütörtök: Kek madár (a városi színházban).

## Mozi

MOZIK MŰSORA:

Szerda, november 17

Apolló-mozi: Egy bolond száz

Capitol-mozi: Piccolino.

Tivoli-mozi: Charlie Chan a t



Thellmann vaskereskedésben II, Pli

# KÖZGAZDASÁG

## tűzifahiány még mindig nem múlt el

nár érezhető lett a hideg érzelmény újból aktuálisabbá válik a fakérdés. A vagonhiány még el és a vidéki vasuti ká levő csekély famennyiség csak részben lehet behozni. A közelményeképpen a cserélte teljesen eltűnt a piacról kezd mutatkozni a kétéves fában. A vasuti állomáson tűzifa 6600—7200 leibe képként, aprítva, házhoz száll 8500 leibe. A fakereske-

dők számolnak avval, hogy a komoly hideg beálltával még a jelenlegi áraknál is drágább lesz a tűzifa. A kormány azon van, hogy elsősorban a fővárost lássa el tűzifával, amiért is a CAPS-nak 75%-os vasuti fuvarkezelményt biztosított, a fakereskedelemnek pedig vagononként 1500 leit. A helyzet ma az, hogy a Timisoara-Temesvárhoz mindössze körülbelül száz kilométernyire fekvő Caransebesről a tűzifa vasuti viteldija városunkba több kerül, mint Bucarestibe.

onát. Holnapról, november két új motorvonat indul Jimbolia-Zombolyára és reggel 6 óra 17 perckor, a 12 óra 25 perckor. Az egyik motorvonat délelőtt 9 óra 9 perckor Zombolyáról Lovrin felé, a másik délelőtt 10 óra 10 perckor Timisoara-Temesvárra. A új motoros vonat délután 13 óra 17 perckor indul vissza Jimboliaról és Carpinisen-Gyertyásztól Johannisfeld-Jánosföldönnonn rövid tartózkodás után Temesvár felé folytatja útját délután 16 óra 50 perckor érkezik

**Az október havi külkereskedelmi forgalom.** Október hónap folyamán Románia kivitele három milliárd lei volt, a tavalyi két milliárd 176 millió leiel szemben.

Tíz millió svájci frank szabadult fel az új román-svájci gazdasági egyezmény révén. A Bernben megkötött román-svájci gazdasági és fizetési egyezmény számos előnyt biztosított Románia számára. A legnagyobb előny, hogy a befagyott román követelésekből tíz millió svájci frankot felszabadítottak. Ezen összegből hat millió svájci frankot azonnal fel lehet használni a román állam és romániai magánosok svájci tartozásainak kifizetésére. További pontja a megegyezésnek, hogy amennyiben Románia követelése meghaladná a kétévesfél millió svájci frankot, a többletet Svájc szabad devizákban bocsátja Románia rendelkezésére avval a korlátozással, hogy azt csak a Svájcban történő fizetésre lehet felhasználni.

**Érdekes pereskedés egy iparosított-hon körül.** Megemlékeztünk a Satumare-szátmári iparosított-hon körül folyó perrel, amely a semmitőszék döntése folytán most új fordulatot nyert. Az oradeai-nagyvárad munkakamara ugyanis ez év áprilisában miniszteri rendeletre hivatkozva birtokba vette az Iparosított-hon hatmillió leit erő palotáját. Erre az Otthon vezetősege birtokháborítási pert indított, melyet a járásbírósnál meg is nyert és az egyesületet visszahelyezték jogaiba. A törvényszék a birtokháborítás megállapítása mellett illetéktelennek jelentette ki magát, mert a pert a közgazdasági bíróságnál kellett volna megindítani. Ezért illetéktelenség címén megsemmisítette az elsőfoku ítéletet. Az Iparosított-hon ezen határozat ellen a semmitőszékhez felebbezett, amely Gyárfás Elemér dr. szenátor érveinek hatása alatt megsemmisítette a törvényszék illetéktelenségi határozatát és utasította a törvényszéket a járásbírósi felebbezés tárgyalására.

**Olcsóbbak lettek a szarvasmarha-árak.** Mint már jeleztük, az olasz kivitelj kontingens kifogyása erősen kihatott az élő szarvasmarha árakra. Az élőárak az egész vonalon 10—12 százalékkal olcsóbbok. Mivel január elsejéig a kivitel céljaira nagyobb mennyiségek nem kellenek, számolni lehet avval, hogy az árak még jobban visszamennek.

**Valuták hivatalos árfolyama.** (Az első szám a vétel, a másik az eladást jelenti.) Francia frank 3,20—3,60, svájci frank 22—23,75, angol font 490—510, olasz lira 1—5,40, dollár 98—105, belgas 16,50—18, hollandi forint 33,50—50,56, osch korona 3,40—3,55. Ezen valutákhoz hozzá kell számítani még 38 százalékos prémiumot. Osztrák schilling 23,50—28,50, pengő 25—29,50, dinár 2,75—3,05.



## Frissítő borotválkozást biztosít a



**borotva krém**

A fűszerárak piaca. A kávéárak, valószínűleg Brazília új kávépolitikájának behatására, gyengülést mutattak. A rizsárak változatlanok, habár egyes fajtákban hiány mutatkozik. A növényi olajok a kedvező görög termés folytán lefelé menő irányzatot mutatnak. A citromárak változatlanok, hasonlóképpen a narancsárak is. A teaárak a külföldön drágultak, azonban a belföldi árak nem emelkedtek, aminek fő oka, hogy az eddigi szép idő miatt a teafogyasztás csekély.

**Lanyha a buzapiac.** A bászai gabonapiacra a buza irányszám csendesebb lett és a kereslet is ellanyhult. A piaci árak a következők: buza 76 kilós 485, buza 77 kilós 495, buza 78 kilós 505, ótengeri 310, szárított új tengeri 290, új tengeri 215, zab 435, tavaszi karmányárpa 375, tavaszi árpa 450, korpa 260, muharmag 390, kismalmi liszt a 30—70-es beosztásból 860, nagymalmi liszt 900 lei százkilónként. A lóheremag 22, a lucernamag 35 lei kilónként.

## Egy asszony

### mindenki kitesztott

Déli Hírlap eredeti regénye  
Írta: KUBÁN ENDRE

mindebből nem lesz, nem lehet semmi. És a feleség ügyvédjei még jóval a válás elzése előtt kettőjük között szerződést csíptak alá, amelynek értelmében a két fiu tanulmányai végéig Internátusban marad.

Szerződés egyik pontja kikötötte még azt is, hogy havonta csak egyszer lehet meglátogatni a látogatásra különben akkor sem kerül sor, ha ezt a szerződés nem mondaná ki. Internátus szabályai sem engedték ezt más. Még a Párisban lakó szülők sem láthatják a gyerekeiket, mint havonta egyszer.

A sok izgalom és fáradtság elálmósította. Először és lefeküdt. A tamar mélyen elaludt. Az országhatáron áthaladó vasuti kocsiban álomtalán volt az álma. A halvány ibolyaszínű éjjeli világítás virított.

Elaludt frissen és kipihenten ébredt. Először, amit észrevett, az volt, hogy az éjjeli világítás már nem ég és hogy a hálókocsi függesztői az új nappal világossága szűrődött át.

Először csodálkozott, hogy olyan nyugodtan és boldogan tudott aludni. Aztán hagyta el ágyát és felöltözött. Először elkészült, szíjjel húzta az ablakfüggönyöket, majd a nap kacsagott be a fülkébe. Szántótlán állt, amelyeken szorgalmas emberek dolgoztak. Egy falu festői képe tűnt eléje.

Élet, élet volt mindenütt.

Csak benne omlott össze tegnap egy világ.

Azonban miért ne hozhatna a sors az ő számára új életet, új örömet? Miért ne lehetne számára is feláldozás? Hiszen a gyönyörű táj, amely odakint elterül, a télen halott volt. Hóból való szemfedő takarta. És lám, a tavaszra mégis új életre kelt. A tavalyi rózsza mind elhervadt, elszáradt, lehullott. Most pedig a megmaradt és új erőre kapott tövön friss bimbó kacag.

Kilépett a fülkéből és az étkezőkocsiba ment reggelizni.

A folyosón állott a barna egyenruhás kalauz, aki tisztelettel köszönt:

— Jó reggelt kívánok, asszonyom. Remélem, jól méltóztatott aludni?

— Köszönöm, igen. Szíveskedjék gondoskodni, hogy fülkém rendben legyen, mire megreggelizem.

— Parancsára.

Az étkezőkocsiban egy kicsiny asztalka mellé ült. Jóízűen fogyasztotta el reggelijét és közben kedvetlenül nézgette a vonat pályája mellett váltakozó vidéket.

Mikor fizetett, a pincér megkérdezte:

— Ebédre és vacsorára is fentartsam az asztalt, madame?

Csupán egy pillanatra gondolkodott és máris döntött.

— Köszönöm, — mondotta, — nem szükséges az asztalt fentartani. Párisig utazom ugyan, azonban az összes étkezéseket a holnapi reggeli kivételével mind a kocsi kocsiban fogom elvégezni. Ott kérem majd a felszolgálat.

— Igenis, madame.

Mire visszatért fülkéjébe, ott már megtörtént a takarítás. Az ágy eltűnt és semmi sem emlékeztetett arra, hogy ez a kis fülke egy éjszakán keresztül hálószoba volt.

Leült az ablak mellé és elgondolkodott.

Eszébe jutott megint, hogy új életet kell kezdenie. És éppen ezért számvetést akart csinálni. Le akarta zárni eddigi életét és erre szükség volt, hogy megcsinálja a mérleget.

Elhatározta, hogy az utazás hátralevő részét azzal tölti, hogy visszapillantást vet eddigi életére.

De úgy csinálja meg ezt a visszapillantást, mintha egy teljesen idegen asszony életét vizsgálná. Tárgyilagosan és hidegen. A kora fiatalosága óta átszenvedett sok fájdalmat nem akarja újra érezni. Ugy szemléli majd az életét, mint ahogyan az ember egy érdekes filmet tekint végig.

### Első szerelem

Amikor mint kész fiatal hölgy éveken keresztül való külföldi tartózkodás után mint Isten kertjének legszebb rózsabimbója.

Szülei büszkéek voltak reá. Volt is rá okuk, mert olyan szép volt, hogy ragyogásban kevés lány vehette fel vele a versenyt. Művelt is volt és gazdag is volt.

Apja és anyja elhatározták, hogy bevezetik a társaságba.

Negy házat vezettek a vidéki városban.

Kerti ünnepélyt rendeztek és azon nemcsak a város minden előkelő családja vett részt, hanem a fővárosból is igen sok vendég jött. A mesésen kivilágított kertben rengeteg ember hullámozott.

A sok szép hölgy között azonban tagadhatatlanul ő volt a legszebb. Mindenkit megigézett. A fiatal emberek pedig úgy rajzoltak körülötte, mint méhek a virág körül.

Ezen az estén egyszerre többszáz embert ismert meg, a társadalmi életben szerepet játszó hölgyeket, urakat, fiatal gavallérokat. Ezek mind-mind az ő kedvéért gyülekeztek össze. Az egész ünnepélynek ő volt a fényponja, ragyogó aranycsillaga.

A nők mind őt dicsérték, a férfiak mind neki bókoltak, az ifju szeladónok mind csak vele akartak táncolni.

(Folyt. köv.)

## Rádió

SZERDA, NOVEMBER 17  
BUCURESTI

6.30: A reggeli műsor közvetítése,  
13: Lemezek,  
14.15: Hírek.  
18: Zenekari hangverseny  
19.10: Román zeneszerzők,  
20.05: Balalajkzene,  
20.40: Badesou énekes,  
21.15: Hegedű és zongora,  
21.50: Lemezek,  
22.45: Lemezek.  
BUDAPEST I. 7.45: Torna, utána le-  
mezek. 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasá-  
sok. 13.05: Lemezek. 13.30: Hírek. 14.30:

Cigányzenekar muzsikál. 15.40: Hírek. 17:  
Traviata dalmű előadása. 17.40: Hírek.  
18.40: Hírek. 20.50: Előadás. 20.45: A rádió  
szalonzenekara. 22: Hírek. 22.20: Cigány-  
zenekari hangverseny. 23.15: Zenekari  
hangverseny. 24.30: Jazz-zene. 1.05: Hírek.  
BUDAPEST II. 19.45: Olasz nyelvokta-  
tás. 20.20: Táncczene. 21.20: Csevegés.  
BÉCS. 18.30: Vonósnégyes. 20.25: Opera.  
22.50: Táncczene.  
BELGRÁD. 19.20: Orosz dalok. 19.40: Le-  
mezek. 23: Kamarazene.  
MILÁNÓ. 20: Vegyes zene. 21.30: Szóra-  
koztató zene. 22: Rózfúvós zene. 23.10:  
Könnyű és táncczene.  
PRÁGA. 21.55: A rádiózenekar hang-  
versenye. 23.35: Zongorajáték.  
VARSÓ. 19.10: Lemezek. 20.20: Enekkar.  
21: Dalok. 22: Zongoraverseny. 23: Táncc-  
zene.

CSÜTÖRTÖK, NOVEMBER 18  
BUCURESTI

6.30: A reggeli műsor közvetítése.  
13: Lemezek.  
13.25: Sport.  
14.15: Hírek.  
18: Lemezek.  
20: Lemezek.  
20.30: Ének.  
21.10: A rádió zenekar hangversenye.  
22.40: Vendéglői zene.  
BUDAPEST I. 7.45: Torna, utána leme-  
zek. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasá-  
sok. 13.05: Hegedűjáték. 13.45: Hírek. 14:  
Zenekari hangverseny. 15.40: Hírek. 17.15:  
Előadás. 17.45: Hírek. 18: Mészeti tan-  
folyam. 18.30: Filmzene. 19.05: Előadás.  
19.35: Türr István fuvolázik. 20: A rádió  
külügy; negyedórása. 20.15: Magyar nó-  
ták. 21.15: Előadás versekkel. 21.55: Hírek.

22.15: Dohnányi Ernő zongorajáték.  
Katonazene. 24.15: Jazz-hármas-  
rek.  
BUDAPEST II. 18: Lemezek. 19:  
gól nyelvoktatás. 20.15: Mű-  
20.45: Előadás. 21.15: Szalonze-  
Hírek.  
BÉCS. 20.30: Szórakoztató  
seny. 22.40: Ének. 23.30: Tánccze-  
BELGRÁD. 19: Táncczene. 1:  
kovszkij-est. 22.30: Népdalok.  
délői zene.  
MILÁNÓ. 20: Vegyes zene. 20:  
koztató hangverseny. 22: Oper-  
PRÁGA. 18.10: Zongorajáték.  
nósnégyes.  
VARSÓ. 20.30: Zene. 21: Bécs-  
kari hangverseny.

## Kipróbálta már az új díjszabás mellett apróhirdetéseinket?

**H**a el akar valamit adni  
**H**a vásárolni akar valamit  
**H**a lakást akar bérelni  
**H**a lakást akar kiadni  
**H**a butorozott szobát keres  
**H**a állást keres

**H**a férjhez akar menni  
**H**a meg akar nőszülni  
**H**a házat akar venni  
**H**a házat akar eladni  
**H**a levelezni akar  
**H**a alkalmazottat keres

vagy bármit hirdetni akar olcsón eredményesen,

ugy adjon tele lapban egy apróhirdetést.

Az új tarifa mellett csaknem ingyen hirdethet!

**1** szó ára **1** lei, vastagabb betűvel kettő lei.  
A legolcsóbb apróhirdetés tíz szög 15 lei

A közönség kényelme érdekében apró-  
hirdetéseket a következő helyeken is  
fel lehet adni:

Második kerület: Tamás-utrafik, Piața Badea

Cárjan 8 — Kardos-utrafik, Piața Traian  
(szerb templom mellett) — Grósz-utrafik,  
Calea Dorobanților 2

Harmadik kerület: Helfenbein-utrafik, Piața

Lanovan

Negyedik kerület: March-utrafik, Piața Kútt

Nógrády-utrafik, Tivoli-mozi mellett — Olariu  
utrafik, Piața Dragalina 6 — Vittek-utrafik,  
Bulev. Carol 54

Lehala: Baschant József vegyeskereskedés,

Sr. Horia 18

## Alkalmazás

## Mindenes szakácsnő

ki jól tud sütni, főzni, jó fizetéssel, éves  
bizonyítvánnyal, december 1-re kereste-  
tik. IV., Str. Emanuel Gojdu 16. Jelentke-  
zés délután. (2484)

## Jólfőző mindenes

éves bizonyítványokkal, vidéki háztar-  
tásba azonnalra kerestetik. Cim a kiadó-  
ban. (1230)

## Lakás

## Déli fekvésű.

elegánsan butorozott, külön bejáratu szo-  
ba, fürdőszobával, kiadó. Adler, III.,  
Treboniu Laurean 3. (2459)

## Állást keres

## Fiatal leány

román, magyar, német nyelvtudással, iro-  
dában, vagy üzletben elárúsítónői állást  
keres. Cim a kiadóban. (2438)

## Stoppolást

és varrást, fehérmű javítást olcsón vál-  
lalok. Házhöz is megyek. Cim a kiadó-  
ban. (2446)

## Komoly nő

nagy irodai gyakorlattal, nagyobb váll-  
latnál állást keres. Cim a kiadóban.  
(1225)

## Textil-szakmában

nagy jártassággal bíró középkorú férfi  
azonnalra állást keres. Elsőrangú refe-  
renciákkal rendelkezik. Cim a kiadóban.  
(1226)

## Fiatal fűszeres segéd

szeregy igényekkel, azonnalra állást ke-  
res, lehetőleg Timisoarán, de vidékre is  
megy. Cim a kiadóban. (1227)

## Fiatal leány

ügyes, szorgalmas, — szobaleánynak  
menne kisebb háztartásba szakácsnő mel-  
lé. — Cim a kiadóban. (1228)

## Fiatal mindenes

ki főzéshez is ért, éves bizonyítványok-  
kal, azonnalra állást keres. I., Str. Eugen  
de Savoya 7. II em. Rottenberg. (1239)

## Fiatal leány

román, magyar, német nyelvtudással,  
irodában, vagy üzletben elárúsítónői ál-  
lást keres. Cim a kiadóban. (2438)

## Családi házat

bérbe keresek február 1-re, lehetőleg  
kerttel. Cim a kiadóban. (1231)

## Butorozott szobát

fürdőszobahasználattal, esetleg teljes ellá-  
tással, központban, december 1-re bérbe  
keresek. Cimeket a kiadóban kérem lead-  
ni „Csendes otthon” jellegre. (1232)

## Egyszobás-konyhás

fürdőszobás lakás központi fekvéssel,  
bérbe keresek. Cimeket „Gyermektelen  
házaspár” jellegre a kiadóba kérek.  
(1233)

## Adás-vétel

## Szép házhely

cirka 800 négyzetméter, eladó négyzetmé-  
terenként 250 leiért, Str. Tarnova 3, a  
Politechnikától nem messze. Érdeklődni:  
Szabó, IV., Str. Fröhl 43 szám, 9—12 óra  
között. (2460)

## Eladó öltönyök

Teljes frakk és szmoking, továbbá zsa-  
kett, igen jó állapotban, a legfinomabb  
anyagból, jutányosan eladók. IV., Str. I.  
Bratianu 29. III. em. 2. ajtó. (2391)

## Eladó

jókarban lévő rövid női bunda, télikabát  
és különböző ruhanemű. Megtekinthető  
minden vasárnap délelőtt 11—1.ig és dél-  
után 2—4.ig. Cim a kiadóban. (2336)

## Családi ház

két lakással (egy négy-öt szobás és egy  
két-három szobás) megvételre, esetleg  
bérbe kerestetik. Cimeket ármegjelölés-  
sel a kiadóba kérem „Komoly vevő” je-  
ligére leadni. (1224)

## Ház,

közel a főállomáshoz, 1.600.000 leiért el-  
adó. Évi jövedelem 260.000 lei, tehát 16,5  
százalék és így egyetlen alkalmi vétel.  
Cim a kiadóban. (2453)

## Lószőrmatrác

megvételre kerestetik. Cimeket ármeg-  
jelöléssel a kiadóba kérem leadni. (2425)

## Különféle

## A három démon

## Regény. Most jelent meg!

Kedves, bájos kis regény, telve sok-sok  
szerelemmel, szentimentálmussal és  
gyorsan pergő cselekményekkel. A há-  
rom démon három jóbarát, akiket az  
életben sok csapás, szenvedés ér, míg vé-  
gül is minden úgy végződik, ahogy egy  
mai modern regényben minden végződni  
szokott.

A csilars kiállítású könyv 104 oldalon  
jelent meg, ára 20 lei és kapható az összes  
újságüzletben és jobb dohányüzletek-  
ben.

**PELLEGRINI**  
**vivóterem**

Nyitva 3—9 óráig

I, Piața Lenau 3

Tanfolyam hölgyeknek,  
uraknak és gyermekek-  
nek 8 évestől kezdve a  
legmodernebb tanrend-  
szer szerint.

**Friss, jó  
és olcsó**

**Déli Hír**

**H**a a kiadóhivatal  
ban fizet elő és ugyan-  
ott veszi át a lapot ház-  
hoz való kézbesítés

**50**

a havi előfizetés

**HITELES FORDÍTÁS**  
román, magyar, német, franc-  
giasz szerb, cseh és orosz  
továbbá mindennemű iratol-  
nyek, levelek, szerződések  
ványok stb.) leírását gépp-  
gyorsan és pontosan vállal:  
munkaerőktől támogat

**N. MAGDU**

román nyelv- és gyorsírótan-  
resti és Timisoara városok  
Timisoara I. Piața  
2. szám (Krauerrel szem-

**Hirdess**  
a Déli Hírnapló